Giulia Zangoli

Email: giulia.zangoli@unimc.it

ORCID: 0000-0002-1578-4915

EDUCATION

2018-2023 **Ph.D. in Slavic studies**

Department of Interpreting and Translation, University of Bologna, Italy (*Jan 2020-Feb 2021: medical leave*)

Thesis: "Sposoby leksikalizacii sobytija dviženija v russkom jazyke v sopostavlenii s ital'janskim." [*Motion Event Encoding in Russian in Contrast with Italian: The Role of Prefixation and its Means of Expression in Italian*] Defended: June 2023

Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova

2006-2008 **M.A. in Translation studies** (Russian, English)

Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy

Dissertation: "*Reka*, a collection of short stories by Tat'jana N. Tolstaja: a translation proposal from Russian into Italian" Defended: December 2008 / Final grade: 110/110 cum laude

Supervisor: Prof. Margherita De Michiel

2003-2006 **B.A. in Translation and Dialogue Interpreting** (Russian, English)

Higher School of Modern Languages for Interpreters and Translators, University of Bologna, Italy

Dissertation: "*Verb aspect and verb lexical meaning in the modern Russian language*. A translation proposal from Russian into Italian" Defended: October 2006 / Final grade: 110/110 cum laude

Supervisor: Prof. Svetlana Slavkova

EDUCATION ABROAD

Jan-Feb 2011 University of Warsaw, "Polonicum" Centre of Polish Language and Culture for Foreigners, scholarship recipient for a Polish language course (level B1)

Feb-May 2008 Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia, exchange student as part of academic training

CONFERENCE PRESENTATIONS AND TALKS

Nov 2026 "The Prefix *pro-* in Russian Nominal Word Formation and Its Possible Functional Counterparts in Italian" (ACCEPTED PRESENTATION)

10th International Scientific Conference on Linguistic, Educational and Intercultural Research 2026, Vilnius University, Lithuania

Nov 2024 "Approaching goal of motion: the spatial semantics of Russian verb prefix *pod-* and potential corresponding elements in Italian translation, a parallel corpus-based analysis"

9th International Scientific Conference on Linguistic, Educational and Intercultural Research 2024, Vilnius University, Lithuania

Nov 2023 (with A.V. Jampol'skaja) "Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker"

23rd Conference on Literary Translation Issues "Lectures in honour of L.A. Ozerov", Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

June 2022 "Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation"

2nd International conference "Italiano e lingue slave: confronto, contatto, insegnamento", Blaze Koneski Faculty of Philology, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje, North Macedonia

May 2021 "On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat'* and verbal prefixes with spatial meaning"

International conference "International lectures on Slavic Studies" – Odesa I.I. Mechnykov National University, Ukraine

April 2019 "Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on 'satellites'"

7th International conference "Language issues: a young scholars' perspective", Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

PUBLICATIONS

Refereed Journal articles

2025 – O prostranstvennoj semantike russkogo glagol'nogo prefiksa *pod-* v sopostavitel'noj perspektive (na materiale russko-ital'janskogo parallel'nogo korpusa NKRJa) [On the spatial semantics of the Russian verb prefix *pod-*: a crosslinguistic analysis based on data from the Russian-Italian parallel corpus of the RNC]. *Slavistica Vilnensis*. 70(1). 110-126. ISSN 2351-6895, eISSN 2424-6115. DOI: https://doi.org/10.15388/SlavViln.2025.70(1).8

2024 – Slavkova, S., Zangoli, G. On the interaction between the lexical meaning of the Russian verb *tancevat'* and verbal prefixes with spatial meaning. *Lingvistika, Interpretatsiya, Kontseptsii* [*Linguistics, Interpretations, Concepts*]. 1(2). Plovdiv. Plovdivsko univ. izd. [Plovdiv University Press]. 257-276. ISSN 3033-0181 (Print), 3033-0599 (online). DOI: https://doi.org/10.69085/linc20242257

2023 – I prefissi verbali russi *pri-* e *do-*: semantica spaziale e possibili corrispondenze in italiano [Russian verb prefixes *pri-* and *do-*: spatial semantics and possible Italian corresponding elements in translation]. *Italica Wratislaviensia*. (14)1. 163-187. ISSN 2084-4514. DOI: https://doi.org/10.15804/IW.2022.14.1.08

Book contributions

2025 – Jampol'skaja, A.V., Zangoli, G. Odna golova chorošo, a tri lučše (perevodčik, redaktor i nositel' jazyka) [Three heads are better than one: Translator, Editor and Native Speaker] // *Argumentirovannye interpretacii: kul'tura perevoda. Sbornik naučnych statej* [*Reasoned Interpretations: the Culture of Translation. A collection of scholarly articles*]. Vol. 1. N. Novgorod. NGLU. 86-99. ISBN 978-5-85839-462-4

2021 – Codifica e strategie di resa degli eventi di moto: *letet'* e i suoi prefissati a confronto con le corrispondenti forme italiane [Strategies of encoding motion events: *Letet'* and its prefixed forms

and the corresponding Italian elements in translation] // *Italiano L1/2 Problemi, analisi, proposte didattiche.* Ivanovska-Naskova, R., Słapek, D. (Eds.). Alessandria. Edizioni dell'Orso. 135-151. ISBN 978-88-3613-136-5

2019 – Leksikalizacija komponentov dviženija v ital'janskom i russkom jazykach (v aspekte sootnošenija "satellitov") [Motion event encoding in Italian and Russian with a focus on "satellites"] // *Proceedings of the 7th International Conference* "Language issues: a young scholars' perspective", Moscow, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 11-13 April 2019. Moscow. Kancler. 67-89. ISBN 978-5-91730-912-5

Translations

2018 – Aspetto e significato lessicale del verbo nel russo moderno // *Il russo nella galassia dell'informazione.* Cadamagnani, C., Carbone, A., Denissova, G. (Eds.). Pisa. Pisa University Press. 91-115. ISBN 978-88-3339-116-8 [Translation from Russian into Italian, book chapter]. (Author: Jurij S. Maslov – Title: *Vid i leksičeskoe značenie glagola v sovremennom russkom literaturnom jazyke*).

TEACHING AND ASSESSMENT EXPERIENCE

2023-present Contract lecturer in Russian language, Departments of Humanities; Political Science, Communication and International Relations, University of Macerata, Italy

May 2024-June 2025 CELI (Italian language proficiency test) examiner and assessment specialist, Italian language testing centre (CVCL), University for Foreigners of Perugia, Italy.

TEACHING ABROAD

20-23 April 2026 University of Warsaw, Poland

Institute of Specialised and Intercultural Communication, Faculty of Applied Linguistics

Lectures within the Erasmus+ Mobility Teaching Program

- *The Expression of Motion Events in Russian:* The Role of Prefixation in a Contrastive Perspective (with Polish, English and Italian)
- *New Lexical Borrowings in Contemporary Russian*: Usage Contexts and Stages of Lexical Integration
- *The Expression of Single Directed Motion in Russian:* Usage Contexts, Productivity, and Cross-Linguistic Transfer Strategies

2015-2016 Contract lecturer in Italian language

Department of Linguistics, National Research University "Higher School of Economics", Moscow, Russia

2012-2016 Contract lecturer in Italian language

Department of Translation, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

LANGUAGE SKILLS

Italian: Native
Russian: Fluent (TORFL-IV, C2 CEFR, 26.12.2024)
English: Proficient
French: Conversational (DELF B2, 28.03.2018)
Polish: Elementary
Ukrainian: Elementary

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

3-6 June 2024

CELI examiner training course (25 hours), Italian language testing centre (CVCL), University for Foreigners of Perugia, Italy

Sep-Dec 2023

"Methods of Teaching Russian as a Foreign Language" (350 hours), Russian Language Centre, Lomonosov Moscow State University, Russia

Feb 2017

DILS-PG (level II) Certificate in Teaching Italian as a Foreign Language, University for Foreigners of Perugia, Italy

3-7 July 2017

Training course (30 hours) for Italian language teachers, University for Foreigners of Perugia, Italy.

Updated: October 4th, 2026 *Giulia Zangoli*